



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

Le Français au Congrès annuel de RIFLA

octobre—Le français a été bien représenté au Congrès d'Automne de RIFLA cette année à Classical High School à Providence. En tout, il y a eu trois sessions francophones. Ces sessions ont inclus une session sponsorisée par l'AATF du Rhode Island : «Je me souviens» : N'oubliez pas La Belle Province !» ainsi que «Une Année à Bouaké, Côte d'Ivoire», et «Trop Jeune pour Connaître la Littérature » : Support pour l'Enseignement de la Littérature à Tous Niveaux.

De plus, le conseil est bien content d'avoir suscité un tel intérêt «francophone» au congrès !

Au prochain congrès...



RIFLA



Concert francophone—2

Congrès AATF— 5

Le Grand Concours 2013—7

Coin Techno—6

Ciné Francophone—9

Voyage—12

Le Saviez-vous ?—14



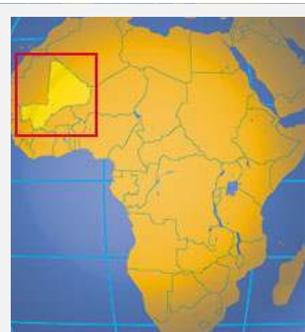


LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

CONCERT FRANCOPHONE POUR LES ÉLÈVES DE FRANÇAIS



Le Mali



Le concert francophone annuel a été encore une fois une grande réussite cette année !

Cet événement a eu lieu à la Lincoln High School à Lincoln, RI et a attiré environ 600 élèves venant de 15 programmes de français du Rhode Island. Les élèves ont eu l'occasion de profiter de la musique malienne avec **Sidy Maïga** et son groupe, **Afrimanding**. Des instruments, le chant, la danse, et le rythme ouest-africains ont remplis l'auditorium.

Un grand merci aux profs suivants d'avoir participé au concert: Mmes Nobrega et Archambeault (*Scituate HS*), Mmes Briden, Mechtaly et Figuet (*Lincoln School*), Mme Serowick (*East Providence HS*), Mme Hoegen (*Portsmouth HS*), Mme Cardi (*Cole MS*), Mme Auclair-Shaw (*North Cumberland MS*), Mme Evanoff (*Alvarez HS*), Mme Berger et M. Wilson (*Moses Brown*), Mmes Byrne et Jones (*North Kingstown HS*), Mssrs Thomas et Marchessault (*Classical HS*), Mme Teixeira (*Coventry HS*), Mme Regan (*Lincoln HS*), Mme Dempsey (*Smithfield HS*), Mme Noack (*Aldrich JrH*), et Mme Fontes (*Pilgrim HS*).



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

CONCERT FRANCOPHONE POUR LES ÉLÈVES DE FRANÇAIS



Une kora



Un djembé





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



Consulat Général de France à Boston

“Flash-info francophone en humour”.

Le Consulat de France à Boston organise un concours vidéo destiné aux écoles secondaires.

Clip de 90-120 secondes Inscription avant le 21 janvier 2013

Date limite pour l'envoi du clip: 1er mars 2013

Des prix au thème francophone seront remis ! Pour de plus amples informations :

<http://www.consulfrance-boston.org/spip.php?article2058>



<http://www.uri.edu/rilanguage/>

THE
UNIVERSITY
OF RHODE ISLAND

THINK BIG  WE DO™





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

CONGRÈS AATF 2013:

Destination Providence !



Du 11 au 14 juillet 2013 à Providence, RI

<http://www.frenchteachers.org/convention/>

<http://www.frenchteachers.org/hq/membership.htm>



La **Lettre d'information éducative mensuelle**, en anglais, est destinée aux professeurs de français de Nouvelle-Angleterre, de l'école primaire à l'université *elementary school* au *college* en passant par les programmes d'immersion.

Des ressources pédagogiques, des informations sur les bourses disponibles pour vous et vos élèves, ou encore les événements éducatifs du mois y sont listés.

Pour vous y inscrire : envoyez un courriel à magali.boutiot@diplomatie.gouv.fr



«Consulate General of France in Boston»



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

~ LE COIN TECHNOLOGIQUE ~

LANGAGE TEXTO



A

@+ : à plus
aucun : okl

B

bl : bien
blto : bientôt
bcp : beaucoup

C

c : c'est
cad : c'est-à-dire
chak : chaque
ct : c'était

D

dmd : demande ou demander
dsl : désolé(e)
dvt : devant

E

é : et ou est

F

F2f : face à face
fote : faute
frR : frère

G

g : j'ai
grav : grave

J

Jlé : je l'ai
j'm : je t'aime
j'tdr : je t'adore

K

ki : qui
koi ou koa : quoi
kom : comme

L

l : elle
l8 : lui

M

mdr : mort de rire
mm : même
mnt : maintenant
ms : mais
msg : message
mwa : moi

O

oqp : occupé(e)
osi : aussi

P

pblm : problème(s)
pll : plein
pr : pour
psk : parce que

Q

qd : quand
klk : quelqu'un
Klk choz : quelque chose
keske : qu'est-ce que

R

rl : rien

S

sry : sorry

T

t : tes ou tu es
twa : toi
txto : texto

V

vient(s) : vl
vrmt : vraiment
vs : vous

W

we : week-end

X

xlt : excellent
xtrmt : extrêmement

Y

ya : il y a

Les chiffres et les signes

2 : de
7 : cet ou cette
9 : neuf
100 : sans
- : moins
+ : plus



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



2013

Inscription :

1^{er} novembre 2012 — 7 janvier 2013

Dates de l'administration dans les écoles

FLES (1-6) : 15—28 février 2013

Secondaire (7-12) : 25 février—11 mars 2013

Pour de plus amples informations sur le concours,
veuillez visiter notre site Web :

www.aatfri.com

Le Grand Concours




LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

~ LE COIN DES PROFS ~



Alliance Française
de Providence



Notre partenaire, l'**Alliance Française de Providence** offre à nos membres
une remise de **20%**
sur les classes adultes et les événements francophones !

Information

contact@afprovidence.org

www.afprovidence.org

401-272-6243



LE BULLETIN



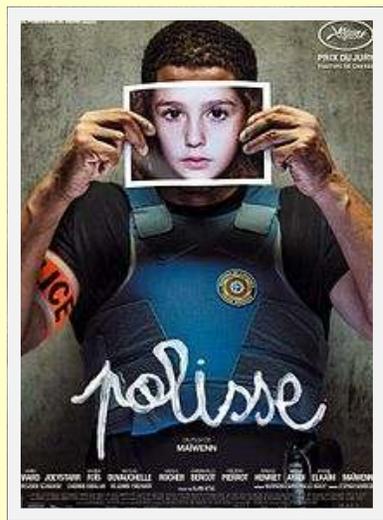
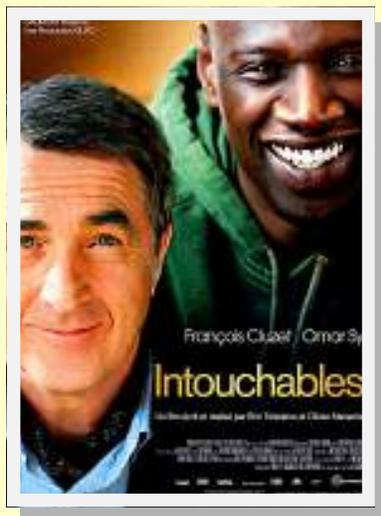
Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



CINÉMA FRANCOPHONE

Si on se faisait un ciné ?

Avec les vacances, voici quelques récents films que vous et/ou vos élèves pourriez regarder :





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



CINÉMA FRANCOPHONE



Une vie de chat (PG) : C'est un long métrage d'animation franco-belge réalisé par Alain Gagnol et Jean-Loup Felicioli, sorti le 15 décembre 2010.

Synopsis : Un chat mène une double vie secrète : il passe ses journées avec Zoé, la fille de Jeanne, commissaire de police, mais la nuit il accompagne un voleur, Nico, sur les toits de Paris. Alors que la mère de Zoé enquête sur les cambriolages nocturnes, un autre truand, Victor Costa, kidnappe la fillette.

Bande annonce : http://www.youtube.com/watch?v=-UM8hokp_KU

Monsieur Lazhar (PG-13) : C'est un drame québécois écrit et réalisé par Philippe Falardeau et sorti le 28 octobre 2011.

Synopsis : En attente de son statut de réfugié politique, l'Algérien Bachir Lazhar se fait passer pour un résident permanent auprès de la directrice d'une école élémentaire montréalaise, afin d'obtenir le poste de remplaçant d'une institutrice qui s'est pendue dans la classe de ses élèves de sixième année. Cachant lui-même un passé tragique, Bachir est convaincu qu'il saura aider ces enfants en détresse, particulièrement Simon, qui a découvert la pendue, et Alice, qui est l'autre seule élève à avoir été témoin de ce spectacle traumatisant. Or, tandis que la fillette réussit à faire son deuil, Simon, violent et effronté, s'enferme dans son mutisme, se sentant secrètement responsable de ce drame. Pendant ce temps, le vaillant Bachir réussit à apprivoiser sa classe, apprenant à la dure les particularités et règlements du système d'éducation québécois, sous l'oeil de certains parents suspicieux, mais également sous le regard bienveillant d'une collègue qui s'est entichée de lui.

Bande annonce : <http://www.youtube.com/watch?v=3pAuVMMOgMo>



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



CINÉMA FRANCOPHONE



Le Havre (N/R) : C'est une comédie dramatique finno-franco-allemande produite, écrite et réalisée par Aki Kaurismäki et sortie le 8 septembre 2011. Le film a été sélectionné, en compétition, au Festival de Cannes 2011 et a reçu le Prix Louis-Delluc.

Synopsis : Marcel Marx, ex-écrivain et bohème renommé, s'est exilé volontairement dans la ville portuaire du Havre où son métier honorable mais non rémunérateur de cireur de chaussures lui donne le sentiment d'être plus proche du peuple en le servant. Il a fait le deuil de son ambition littéraire et mène une vie satisfaisante dans le triangle constitué par le bistrot du coin, son travail et sa femme Arletty, quand le destin met brusquement sur son chemin un enfant immigré originaire d'Afrique noire.

Bande annonce : <http://www.youtube.com/watch?v=lc5CKivSjoo>

Polisse (N/R) : C'est un film dramatique policier français écrit et réalisé par Maïwenn, sorti en 2011.

Synopsis : Les policiers de la brigade de protection des mineurs (BPM) de Paris luttent contre les innombrables vicissitudes subies par les enfants : traque de pédophiles, appréhensions de parents soupçonnés de maltraitance avec témoignages d'enfants à l'appui, suivi d'adolescents pickpockets ou en dérive sexuelle. Plongés dans cet univers délétère, ces policiers tentent d'accorder leur dur labeur quotidien avec leur vie privée. Une jeune photographe est envoyée faire un reportage photo dans l'unité en charge des affaires de mœurs.

Bande annonce : <http://www.youtube.com/watch?v=mfrxqJpJlA>

Intouchables (R) : C'est un film français réalisé par Olivier Nakache et Éric Toledano, sorti en France le 2 novembre 2011. Il s'agit du film le plus vu en France en 2011 avec plus de 19 millions d'entrées.

Synopsis : La relation entre deux hommes issus de milieux différents : l'un, d'origine sénégalaise, vivant en banlieue parisienne, qui vient de purger une peine de six mois de prison et l'autre, riche tétraplégique, qui a engagé le premier comme auxiliaire de vie bien qu'il n'ait aucune formation particulière...

Bande annonce : <http://www.youtube.com/watch?v=cXu2MhWYUuE>



LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

Voyager avec des étudiants — Ce ne sont pas des vacances mais ça en vaut la peine.

Avez-vous jamais voulu faire un voyage dans un pays francophone avec vos étudiants ? C'est beaucoup de travail mais c'est une opportunité merveilleuse pour vos étudiants et votre programme. Mais soyez certain qu'il y a beaucoup de travail, beaucoup de préparations et beaucoup de décisions à prendre avant de voyager.

Premièrement, il faut décider quelle sorte de voyage vous voulez faire :

Est-ce un voyage plutôt culturel ou pour maîtriser le français ?
Pendant combien de temps pensez-vous voyager ?
Où (en Europe ou au Canada ?)
Quand ? (Pendant les vacances d'avril, en été, ou pendant l'année scolaire ?)
Combien d'étudiants participeront ?

Une fois que vous avez vos réponses il faut comparer les organisations qui se spécialisent en voyages scolaires – et il y en a beaucoup. Moi, je suggère que vous parliez avec vos collègues pour vous renseigner de leurs expériences. Personnellement, j'ai voyagé avec quatre agences différentes. Une fois que vous avez choisi l'agence il faut déterminer l'itinéraire.

L'autre question très importante est – est-ce que ce voyage est un voyage scolaire officiel. Si oui, Il faut pétitionner votre proviseur et votre « school committee ». Il faut leur donner tous les documents, les dates, le prix, l'itinéraire, etc.

Commencez toute cette recherche dix-huit mois à l'avance pour avoir assez de temps pour accomplir tous les détails préliminaires. Après avoir décidé quelle agence, quel itinéraire, etc., c'est le moment d'avoir la première réunion avec les élèves et leurs parents. Pour cette réunion il faut expliquer :

Tous les aspects du voyage spécialement les assurances

Le prix

Quand il faut payer

Les passeports (Faites des photocopies de tous les passeports.)

Les règles, etc. (Je prépare un document que les participants et leurs parents doivent signer)

Les pourboires (Typiquement on donne un pourboire pour le chauffeur et le guide.

C'est beaucoup plus efficace de collecter cet argent à l'avance et de l'échanger en euro. J'achète une carte et un cadeau qui représente notre école ou le Rhode Island pour le guide.)

Le temps libre (Expliquez aux parents l'itinéraire et le temps libre.)





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

Voyager avec des étudiants — Ce ne sont pas des vacances mais ça en vaut la peine.

C'est une bonne idée d'avoir du temps libre pour les étudiants mais ça doit être limité et contrôlé.

Par exemple, si vous êtes à Montmartre, visitez l'église et donnez aux étudiants une heure libre et expliquez-leur exactement où vous allez vous réunir. Il faut qu'ils soient dans des groupes de trois ou plus.

Décidez comment vous allez de l'école à l'aéroport (Si vous avez un groupe assez grand vous pouvez utiliser un autocar. Par contre, si c'est un petit groupe les parents et mon mari ont conduit à Logan.)

l'itinéraire

*****Donnez votre numéro de portable aux étudiants et gardez une liste de tous leurs numéros*****

J'organise trois réunions en plus pendant l'année scolaire – une en novembre, une en février et la réunion finale dix jours avant le départ. Je réponds aux questions, je vérifie les passeports, j'explique l'aéroport et la sécurité, je présente des photos de l'itinéraire et des œuvres d'art qu'ils vont voir et je leur montre comment faire des valises. Pendant chaque réunion nous pratiquons les choses pratiques comme le vocabulaire de l'hôtel, le restaurant, le shopping, et comment utiliser le métro. J'explique en détails pénibles comment utiliser les toilettes publiques et les douches dans l'hôtel ! Ce qui est très important quand même!

En général ce qui est le plus important est de préparer les étudiants pour qu'ils puissent apprécier le voyage. Si vous faites un petit effort, ils vont avoir un voyage inoubliable !

Mme Margarita Dempsey
Trésorière de l'AATF-RI





LE BULLETIN



LE SAVIEZ-VOUS ?



Quelques Faits surprenants sur la langue française :

-  Le nombre de francophones a triplé depuis 1945. Le français s'est répandu par le biais des anciennes colonies de la France comme de la Belgique. Dans certains pays où différentes communautés parlent des langues différentes, le français est devenu un moyen de communication fédérateur.
-  Cotonou, en Guyane française, abrite la rampe de lancement des fusées **Ariane**, le programme de lancement le plus commercial au monde.

«La Grande Aventure de la Langue Française»,

Julie Barlow et Jean-Benoît Nadeau

<http://nadeaubarlow.com/>

« Une tête bien faite plutôt qu'une tête bien pleine »



Michel de Montaigne (1533-1592)

<http://www.youtube.com/user/AATFRI>

Venez visiter notre chaîne sur





LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

RENSEIGNEMENTS



Devenir Membre AATF-RI

<http://frenchteachers.org/>

Inscription annuelle



BONNES FÊTES
 Vœux Bonnes
 Meilleurs La Fêtes
 Meilleurs Vœux
 Amusez - vous ! Bonheur
 Champagne Amour Santé

Pendant ce temps de fêtes, le conseil de l'AATFRI souhaite à tous nos membres et leurs familles «Meilleurs Vœux» !

Les soumissions au Bulletin sont toujours bienvenues !



Merci de contacter le président.

Officiers AATF-RI

Michael Hébert, Président

Carole Figuet, Vice-présidente

Margarita Dempsey, Trésorier

Sandra Auclair-Shaw, Secrétaire

Cynthia Teixeira, Coordinatrice éducative et sociale

Catherine Pastore, Administratrice du Grand Concours